



Support beginner readers!

Between the ages of six and nine, most children learn to read for themselves. So, what can you do to help them develop as readers? Well, the most important thing you can do is to keep reading to them! Here are some ideas for doing that.

Tshehetsa babadi ba sa ntseng ba qala!

Pakeng tsa dilemo tse tsheletseng le tse robong, bana ba bangata ba ithuta ho ipalla ka bobona. Kahoo, o ka etsang ho ba thusa ho hola jwalo ka babadi? Ntho ya bohlokwahadi eo o ka e etsang ke ho dula o ba balla! Mehopolo e itseng ke ena bakeng sa ho etsa sena.

WHICH BOOKS TO CHOOSE

1. Let your children select books that appeal to them. Children very often find an author, a type of story or a series they like, and this might inspire them to read more books.
2. As they start to read on their own, help your children choose books that are not too difficult so that they are able to have lots of successful reading experiences.
3. Keep more difficult books for you to read to your children.
4. Expose older children to longer books with chapters. Try to read a chapter or two each day.

KE DIBUKA DIFE TSE KA KGETHWANG

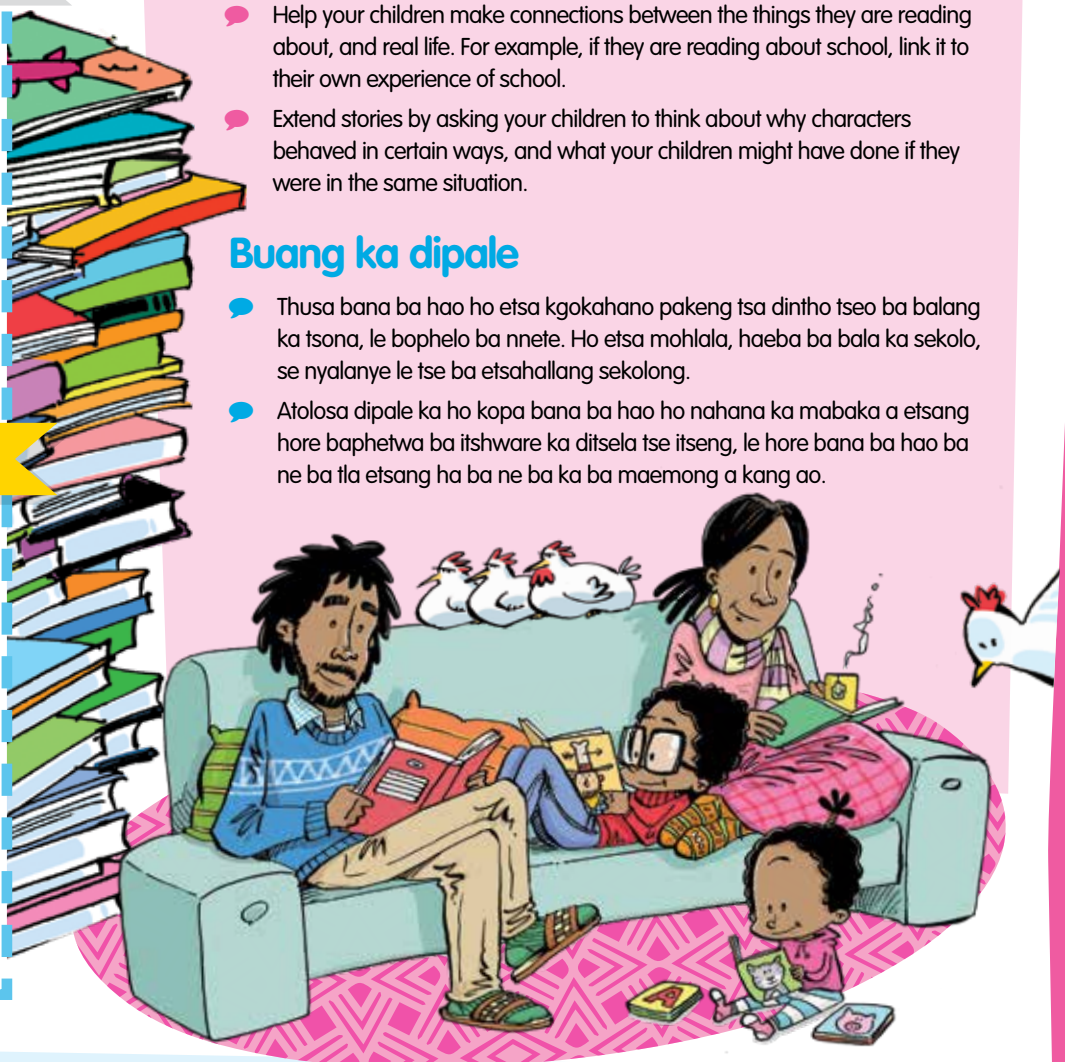
1. E re bana ba hao ba kgethe dibuka tse ba hohelang. Hangata bana ba fumana mongodi, mofuta wa pale kapa letoto leo ba le ratang, mme sena se ba kgothaletsa ho bala dibuka tse ngata.
2. Ha ba qala ho bala ka bobona, thusa bana ba hao ho kgetha dibuka tse seng thata haholo e le hore ba tle ba kgone ho iphumanela dikatleho tse ngata tsa ho bala.
3. Kgetha dibuka tse thata hore e be tseo wena o ba ballang tsona.
4. Etsa hore bana ba baholwanyane ba kopane le dibuka tse telele tse nang le dikgaolo. Lekang ho bala kgaolo e le nngwe kapa tse pedi ka letsatsi.

Talk about stories

- Help your children make connections between the things they are reading about, and real life. For example, if they are reading about school, link it to their own experience of school.
- Extend stories by asking your children to think about why characters behaved in certain ways, and what your children might have done if they were in the same situation.

Buang ka dipale

- Thusa bana ba hao ho etsa kgokahano pakeng tsa dintho tseo ba balang ka tsona, le bophelo ba nnete. Ho etsa mohlala, haeba ba bala ka sekolo, se nyalanye le tse ba etsahallang sekolong.
- Atolosa dipale ka ho kopa bana ba hao ho nahana ka mabaka a etsang hore baphetwa ba itshware ka ditsela tse itseng, le hore bana ba hao ba ne ba tla etsang ha ba ne ba ka ba maemong a kang ao.



More tips

- ♥ Sing songs, say tongue twisters (such as: red lorry, yellow lorry) and read rhymes together to get children used to the different sounds in words. This helps them master the skills they need for their own reading and writing.
- ♥ Create some opportunities for your children to read to you. For example, once a week take turns reading aloud to each other just before bedtime. Or, suggest that they try out their new skills by reading to younger siblings. This helps children to feel proud of what they can do.
- ♥ Don't let your children leave home without a book. Encourage them to read everywhere – even in the car or taxi!
- ♥ Read the stories your children ask for again and again, but also encourage them to read their favourite stories again themselves. This helps them to become more confident readers.
- ♥ Remember that the most important thing is to make reading a relaxed, meaningful and satisfying experience.



Dikeletso tse ding

- ♥ Binang dipina, etsang malepa a ho raranya maleme (jwaloka: kgudu phutha thupa, thupa phutha kgudu) mme le bale diraeme mmoho ho etsa hore bana ba tlwaele medumo e fapaneng ya mantse. Sena se ba thusa ho ba le boqhetseke boo ba bo hlohang ha ba bala le ha ba ngola.
- ♥ Bopa menyella e itseng bakeng sa bana ba hao hore ba o balle. Ho etsa mohlala, ha nngwe ka beke fanyetsanang ka ho ballana hodimo pele le robala. Kapa, hlahisa hore ba iteke bokgoni ba bona bo botjha ka ho balla bana babo bona ba banyenyane. Sena se thusa bana ho ikutlwa ba le motlotlo ka seo ba kgonang ho se etsa.
- ♥ O se dumelle bana ho tloha lapeng ba sa tshwara buka. Ba kgothaletse ho bala le ha ba le kae kapa kae – esitana le ka koloing kapa tekesing!
- ♥ Bala dipale tseo bana ba hao ba di kopang kgafetsa, empa hape o ba kgothaletse ho bala dipale tseo ba di ratang haholo ka bobona hape. Sena se ba thusa ho ba babadi ba nang le boitshepo.
- ♥ Hopola hore ntho ya bohlokwahadi ke ho etsa hore ho bala e be ketsahalo e kgathollang, e molemo le e kgotsafatsang.



Drive your
imagination



IT STARTS WITH
A STORY.
HO QALA
KA PALE.

Let's celebrate!

The month of May is filled with special opportunities for children to use reading and writing in meaningful and fun ways! Here are some ideas for the different celebrations this month. Rather than trying to do all of them, choose one or two that you think will most interest your children.



Mother's Day (12 May)

Invite the mothers of the children at your reading club (or people who are like mothers to them) to join you at the reading club session which is closest to Mother's Day. Read or tell a story about a mother-child relationship to everyone and then invite the mothers and their children to spend time reading stories and looking at books together.

Instead of giving cards to their mothers, suggest that the children follow the steps below to create special Mother's Day messages for their moms!

1. Cut out the three rectangles on page 3 by cutting along the black dotted lines.
2. Fold each rectangle along the blue line.
3. Glue the two parts together.
4. Write a different message to your mom on the blank side of each rectangle. Then decorate both sides.
5. Find three different places in your home to put your messages so that your mom will find them! (It doesn't matter if you do this after Mother's Day, your mom will still love finding your messages!)

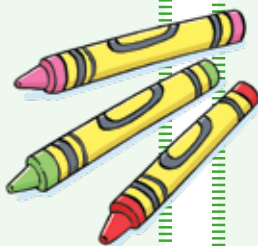


International Day of Families (15 May) and Biographer's Day (16 May)

Explain that a biography is a book written by an author about someone else's life. Encourage the children to choose a member of their family to write a biography about. Before they start writing, suggest that they do some research by talking to people who know this person.

Drawing Day (16 May)

Give your children some sheets of blank paper and challenge them to create a storybook by drawing pictures only! They will need to write the title of the story and their names on the front cover, but the rest of their book should be only the pictures they have drawn. Invite them to share their finished story with you!



Letsatsi la ho Taka (16 Motsheanong)

Efa bana ba hao maqephehadi a pampiri e sa ngollang mme o ba phephetse ho etsa buka ya dipale ka ho taka ditshwantsho feela! Ba tla hloka ho ngola sehlooho sa pale le mabitso a bona ho bokantle ba buka, empa buka kaofela e lokela ho ba le ditshwantsho feela tseo ba di takileng. E re ba abelane le wena ka dipale tsa bona ha ba qetile!



Ha re ketekeng!

Kgwedi ya Motsheanong e tletse menyetla e kgethehileng bakeng sa bana ho sebedisa ho bala le ho ngola ka tsela e nang le molemo le e natefelang! Mehopolo e itseng ke ena bakeng sa mekete e fapaneng kgwedeng ena. Ho ena le ho leka ho di etsa kaofela, kgetha e le nngwe kapa tse pedi tseo o nahanang hore di tla kgahla bana ba hao haholo.

Letsatsi la Bomme (12 Motsheanong)

Mema bomme ba bana ba tleapong ya hao ya ho bala (kapa batho ba jwale ka bomme ho bona) hore ba tlo ba le lona kopanong ya tleapo ya ho bala e atametseng ho Letsatsi la Bomme. Bala kapa o phete pale e mabapi le kamano ya mme le ngwana bakeng sa bohle mme o meme bomme le bana ba bona ho qeta nako e itseng ba bala dipale ba bile ba sheba dibuka mmoho.

Ho ena le ho fana ka dikarete ho bomme ba bona, hlahisa hore bana ba latele mehato e ka tlase mona ho etsa melaetsa e ikgethang ya Letsatsi la Bomme bakeng sa bomme ba bona!

1. Seha o ntshe dikgutlonne tse tharo leqepheng la 3 ka ho seha hodima mela ya matheba a matsho.
2. Mena kgutlonne ka nngwe hodima mola o bolou.
3. Kgomaretsa dikarolo tse pedi mmoho.
4. Ngola melaetsa o fapaneng bakeng sa mme wa hao lehlakoreng le sa ngollang la kgutlonne ka nngwe. Jwale kgabisa mahlakore ka bobedi.
5. Batla dibaka tse tharo tse fapaneng ka lapeng la heno moo o ka beang melaetsa ya hao ele hore mme wa hao a tle a e fumane! (Ha ho kgathallehe le haeba o etsa sena kamora Letsatsi la Bomme, mme wa hao o ntse a tla thabela ho fumana melaetsa ya hao!)

Letsatsi la Matjhaba la Malapa (15 Motsheanong) le Letsatsi la Bangodi ba Bayokerafi (16 Motsheanong)

Hlalosa hore bayokerafi ke buka e ngotsweng ke mongodi e mabapi le bophelo ba motho e mong. Kgothaletsa bana ho kgetha setho sa lelapa seo ba ka ngolang bayokerafi ka yena. Pele ba qala ho ngola, hlahisa hore ba etse dipatlisiso pele ka ho bua le batho ba tsebang motho eo.

WIN! FENYA!



For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, *Little Goat* (pages 7 to 10), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Remember to include your full name, age and contact details.

Bakeng sa monyetla wa ho ikgapela dibuka tse itseng tsa Book Dash, ngola tshekatsheko ya pale ena, *Potsanyane* (leqephe la 7 ho isa ho la 10), mme o e imeilele ho team@bookdash.org, kapa o nke senepe mme o re romelle tweet ho [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Hopola ho kenya lebitso ba hao ka botlalo, dilemo le dintlha tsa boikopanyo.

book
dash



Drive your
imagination



LETSATSI LA
BOMME LE
MONATEI
HAPPY
MOTHER'S
DAY!

Pheila/Turn over →



LETSATSI LA
BOMME LE
MONATEI
HAPPY
MOTHER'S
DAY!

Pheila/Turn over →



LETSATSI LA
BOMME LE
MONATEI
HAPPY
MOTHER'S
DAY!

Pheila/Turn over →



Nal'ibali news

Story Bosso is the annual multilingual storytelling talent search held by Nal'ibali. It provides aspiring storytellers with an opportunity to showcase their talent and it promotes storytelling in all official South African languages.

The Story Bosso theme for 2018 was, South African Heroes. "Heroes show us how to live our lives. They give us hope and motivate us to overcome challenges. By remembering and telling the stories of our heroes, we aim to inspire greatness in South Africa's children," explained Jade Jacobsohn, Managing Director of The Nal'ibali Trust.

Storytelling is an important part of our heritage. It also plays a key role in children's literacy development by encouraging the use of their imagination, curiosity and empathy.

More than 50 Story Bosso storytelling events were held across the country during September 2018 to allow members of the public to practise and build their storytelling skills before entering the contest.

The winner, thirteen-year-old Praises Banda from Ga-Kibi, Dankie Village, in Limpopo, was selected from over two thousand entries. A further five provincial winners were also selected, namely: Thabiso Khoeli from Free State, Sibongile Mofokeng from Gauteng, Afika Cwecwe from Eastern Cape, Mandisa Madlala from KwaZulu-Natal and Mbalentle Mangete from Western Cape.

"We were blown away by Praises Banda who told her story so skilfully in her home language, Sepedi," said Jacobsohn. Told with both sadness and passion, Praises' story was about her personal hero, Kholofelo Sasebola, who put an end to the bullying she endured at school.

"You could hear the sadness in Praises' voice. You could tell the bullying was traumatic, but, at the same time, you could hear her passion for celebrating the deed of her hero. Her command of Sepedi is commendable. Though the story was told in simple sentences, Praises used the language playfully," commented Lorato Tlok, one of the Story Bosso judges.

"We know that well-told stories can inspire children to explore stories in books too, and sharing stories with children helps to root the seeds of a reading culture in daily life. We are proud of all of our winners for showing us what good storytelling is," concluded Jacobsohn.



Praises Banda (right) telling her story again at the awards event.

Praises Banda (ho le letona) a pheta pale ya hae hape moketeng wa dikgau.

Ditaba tsa Nal'ibali

Story Bosso ke patlo ya talente e etswang selemo le selemo ka dipuo tse ngata e tshwarwang ke Nal'ibali. E fa bapheti ba dipale ba ntseng ba hola monyetla wa ho bontsha ditale tsa bona mme e phahamisa ho pheta pale ka dipuo tsohle tsa semmuso tsa Afrika Borwa.

Mookotaba wa Story Bosso bakeng sa 2018 e ne e le, Bahale ba Afrika Borwa. "Bahale ba re bontsha hore re phele maphelo a rona jwang. Ba re fa tshepo mme ba re kgothaletsa ho hola diphephetso. Ka ho hopola le ho pheta dipale tsa bahale ba rona, sepheo sa rona ke ho kgothaletsa boholo setjhabeng ka hara bana ba Afrika Borwa," ho hlalositse Jade Jacobsohn, Motsamaisi ya Laolang wa The Nal'ibali Trust.

Ho pheta pale ke karolo ya botjhaba ba rona. Hape ho bapala karolo ya bohlokwa ntshetsopeleng ya tsebo ya ho bala le ho ngola baneng ka ho ba kgothaletsa ho sebedisa boinahanelo ba bona, ho batla ho tseba, le kutlwelano.

Diketsahalo tsa ho pheta dipale tsa Story Bosso tse ka hodimo ho 50 di ile tsa tshwarwa naheng ka bophara kgwedeng ya Loetse 2018 ho dumella diho tsa setjhaba ho ikwetlisa le ho aha bokgoni ba bona ba ho pheta dipale pele ba kenela tlhodisano.

Mohlodi, Praises Banda ya dilemo tse leshome le metso e meraro ya tswang Ga-Kibi, Dankie Village, mane Limpopo, o ile a kgethwa hara dikenelo tse fetang dikete tse pedi. Bahlodi ba bang ba bahlano ba diporovensing le bona ba ile ba kgethwa, e leng: Thabiso Khoeli wa Foreistata, Sibongile Mofokeng wa Gauteng, Afika Cwecwe wa Kapa Botjhabela, Mandisa Madlala wa KwaZulu-Natal le Mbalentle Mangete wa Kapa Bophirima.

"Re ile ra makatswa haholo ke Praises Banda ya ileng a pheta pale ya hae ka boqhetseke ka puo ya hae ya lapeng, Sepedi," ha rialo Jacobsohn. E phetwa ka tlhonomo le lerato, pale ya Praises e ne e le mabapi le mohale wa hae, Kholofelo Sasebola, ya ileng a fedisa bonkwapo boo a neng a sotlwa ka bona sekolong.

"O ne o utlwa tlhonomo lentsweng la Praises. O ne o utlwa hore bonkwapo boo bo mo hlekefeditse, empa, leha ho le jwalo, o ne o utlwa lerato leo a ketekang ketso ya mohale wa hae ka lona. Qapodiso ya hae ya Sepedi e ne e kgahla ruri. Leha pale eo e ne e phetwa ka dipolelo tse bobebe, Praises o ne a sebedisa puo ha monate a bapala ka yona," ha tshwaela Lorato Tlok, e mong wa baahlodi ba Story Bosso.

"Re a tseba hore dipale tse phetwang ha monate di ka kgothaletsa bana ho sibolla dipale tse ka dibukeng, mme ho abelana dipale le bana ho thusa ho jala peo ya tlwaelo ya ho bala bophelong ba kamehla. Re motlotlo ka bahlodi ba rona bohle bakeng sa ho re bontsha seo ho pheta pale ha monate se leng sona," ha qetella Jacobsohn.

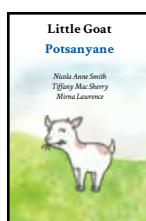


Praises Banda at her school in Limpopo.

Praises Banda sekolong sa hae mane Limpopo.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Iketsetse dibuka tse sehlang-le-ho-opolokelwa tse PEDI

1. Ntsha leqephe la 5 ho isa ho la 12 tlatsetsong ena.
2. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 5, 6, 11 le 12 ho lona le etsa buka e le nngwe. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 7, 8, 9 le 10 ho lona le etsa buka e nngwe.
3. Sebedisa leqephehadi ka leng ho etsa buka. Latela ditaelo tse ka tlase ho etsa buka ka nngwe.
 - a) Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a mats'ho.
 - b) Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala.
 - c) Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Drive your
imagination



Mme a robatsa Bong'i hodima thaole. Yaba o mo hlobodisa leleiri le nkang a le lahlela ka hara mokotlana wa polasetiki. A roma Thoko ho ya tshela metsi a futhumetseng ka hara sekotlolo bakeng sa ho hlakola lesea Bong'i hore a hlweke.

"Poire, ka kopu," Mme Thoko a mo neheletsa poire ya ngwana.

"Leleiri le hlwekileng, ka kopu," ha kopa Mme. Yaba Thoko o mo neheletsa leleiri le hlwekileng.

"Ha se moo!" ha rialo Mme. "Poire maraongi! Jvale o thabile!"

Mme a phahamisela lesea Bong'i mme a sheba Thoko. "Na o ka rata ho mo kuka?" ha botsa Mme.

"Le kgale," ha rialo Thoko, "Ke na le ntho tse ngata tseo ke lokelang ho di etsa."

Pele, Thoko a hlatswa mose wa hae. A aneha mose wa Michelle o molelele terateng. Kamora moo, a bula lebokoso la difaha, empa pele a ka kenya se le seng kgweleng...

"NNGWEE! NNGWEE! NNGWEE!"

Mama laid baby Bong'i down on a towel. Then she removed his smelly nappy and dropped it into a plastic carrier bag. She sent Thoko off to fill a bowl with warm water to wipe baby Bong'i's bottom clean. "Powder, please," asked Mama. And Thoko handed her the baby powder.

"Clean nappy, please," asked Mama. And Thoko handed her a clean nappy.

"There!" said Mama. "Powder bum! Now he's happy!"

Mama picked up baby Bong'i and looked at Thoko. "Would you like to hold him?" asked Mama. "No way," said Thoko, "I've got lots to do."

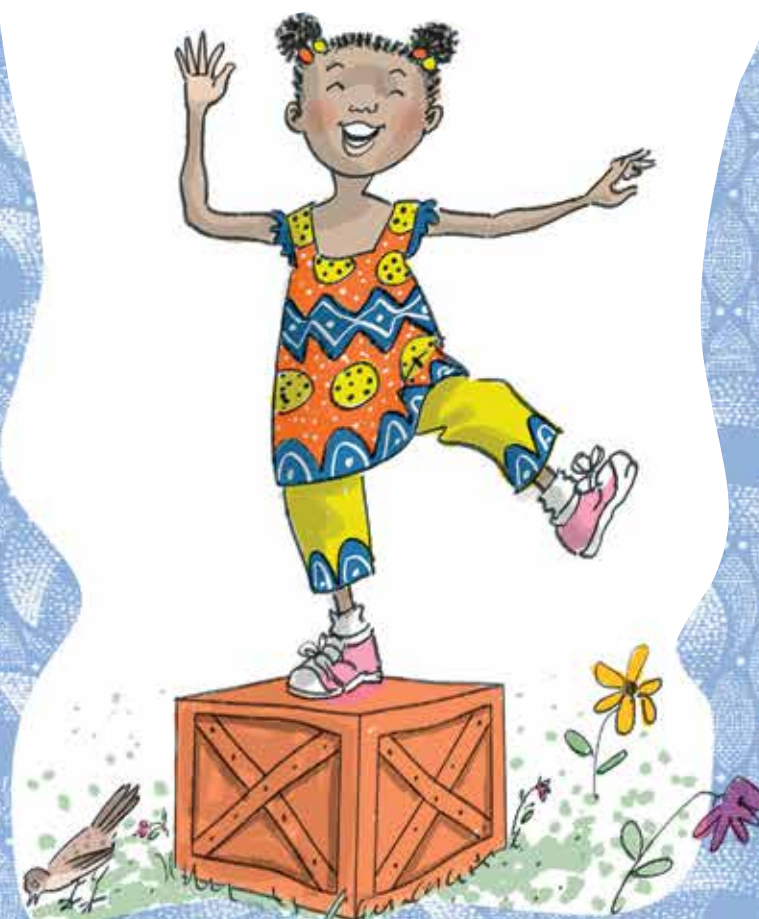
First, Thoko did her washing. Then she pegged Michelle's ballgown on the line. Next, she opened her box of beads, but before she could thread one ...

"WHE! WHE! WHE!"



Thoko, the babysitter

Thoko, ya salang le bana



Niki Daly



We publish what we like

This story written by Niki Daly is from *Sharp-Sharp! Thoko*, published by Jacana Media and available in bookstores and online from www.jacana.co.za. *Sharp-Sharp! Thoko* is available in English, Afrikaans, isiXhosa and isiZulu. Jacana publishes books for young readers in all eleven official South African languages. To find out more about Jacana titles go to www.jacana.co.za.

Pale ena e ngotsweng ke Niki Daly e tswa ho *Sharp-Sharp! Thoko*, e phatlaladitsweng ke Jacana Media mme e fumaneha mabenkeleng a dibuka le inthaneteng ho www.jacana.co.za. *Sharp-Sharp! Thoko* e fumaneha ka English, Afrikaans, isiXhosa le isiZulu. Jacana e phatlalatsa dibuka bakeng sa babadi ba banyenyane ka dipuo tsohle tsa Afrika Borwa tse leshome le motso o mong tsa semmuso. Ho fumana haholwanyane mabapi le dihlooho tsa Jacana eya ho www.jacana.co.za.

© Jacana Media (World rights) Tel: 011 628 3200

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsela le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi

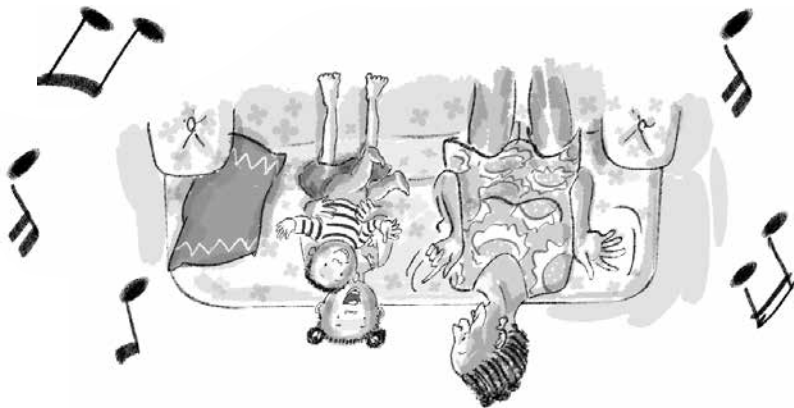


Drive your imagination

“Ke sa ilo etsa mosebetsinyana wa lelapa mme ha ke geta re ka yang bohle mabenkeleng ha Xoliswa a tlo lata lesea Bongi,” ha rialo Mme. Empa ka yona nako eo, ba tlohela ho etsa tseo ba neng ba di etsa hobane ... “*NGWEE! NGWEE! NGWEE! NGWEE!*” lesea Bongi a lla. “Ke tla ilo mo sheba,” ha rialo Mme. “O hloka ho apeswa leleiri le letjha,” ha rialo Mme, a kgutla le lesea Bongi. “*Phoo!*” ha rialo Thoko. “*Tloo o tlo nthusa, Thoko,*” ha rialo Mme. “*Le kgale!*” ha rialo Thoko a ikwetse nko. “Tsamaya,” ha rialo Nkgono. “Ka tsatsi le leng, le wena o tla ba le ngwana wa hao mme o tla tseba hore leleiri le tjentjhwang.” Thoko a latela Mme le ngwana ya nkgang ho ya ka phaposing ya phomolo.



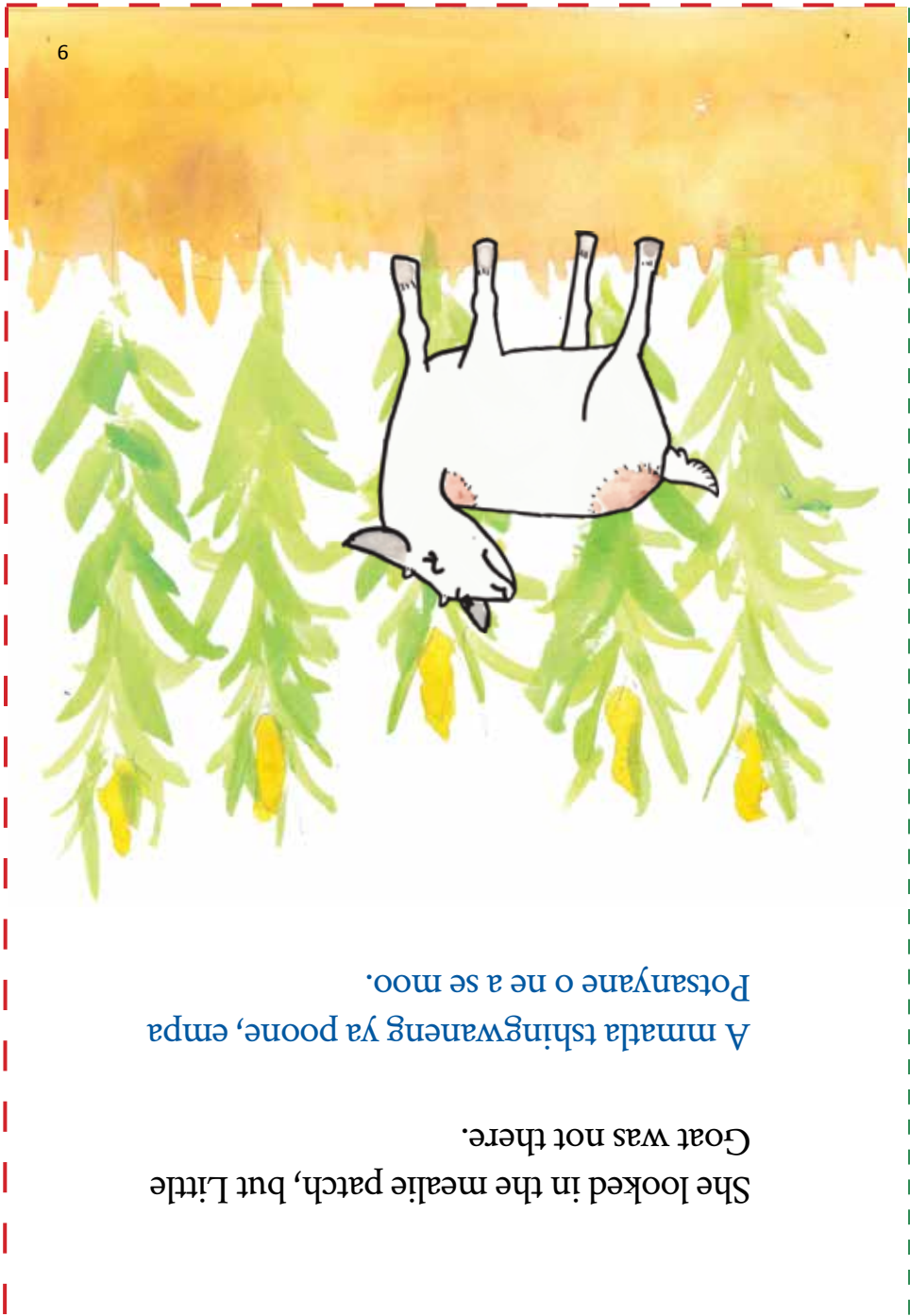
Mama said, “Thoko, will you please help me! Baby Bongi needs a song.” So, Gogo switched off the TV. And Mama showed Thoko how to hold baby Bongi safely on her lap. “Let’s sing *Lala bhabha* to him,” said Gogo. “*Lala bhabha lala! Go to sleep baby boy!*” After a while, Mama took sleepy baby Bongi from Thoko and settled him back in his buggy. Gogo went on watching TV. And Thoko went to check if Michelle’s dress was drying on the line. It was dry, so she dressed Michelle. “*WHE! WHE! WHE!*” This time baby Bongi was hungry. So, Mama fed him and sat him on the floor between puffy pillows. “Thoko,” asked Mama, “will you please play with baby Bongi? I have so many things still to do.”



It was a Saturday morning when baby Bongi arrived. “Aunty Xoliswa has to be at the morning market to sell her necklaces, so I’ve offered to babysit,” Mama explained to Thoko. “Thoko can help,” said Gogo. “Why can’t Aunty Xoliswa take her baby with her?” asked Thoko, who had plans of her own. “Because if he cries, I can’t see to my customers,” explained Aunty Xoliswa. “It will be fun to have a baby in the house,” said Mama. “But babies cry all the time,” said Thoko. “Oh, I remember when *you* were a baby,” said Gogo. “It was *whe, whe, whe* all the time!” And the minute Aunty Xoliswa left, that’s exactly what baby Bongi did. “*WHE! WHE! WHE!*”

Ka nako eo Rakgadi Xoliswa a kgutlang, Thoko o ne a kgathetse haholo ka lebaka la ho bapala le lesea Bongi. “Mpho ya ‘ke a leboha’ ke ena bakeng sa ho sala le ngwana hantle hakana,” ha rialo Rakgadi Xoliswa a ntse a fasa se seng sa difaha tsa hae tse ntle tse lohilweng molaleng wa Thoko. “Ke a leboha,” ha rialo Thoko, a idimola HAHOLO. Mme a sheba Nkgono mme a re, “Jowee, Thoko o kgathetse haholo hore a ka ya le rona mabenkeleng kajeno.” Ehlile! Mahlo a Thoko a ne a qala ho tutubala. Nkgono a keketeha. “Jowe! Ho bonahala eka mosala le bana le yena o hloka mosala le bana,” Nkgono a swaswa. Yaba Nkgono o sala lapeng ... Mme Thoko yena a robala ... a robala ... a robala.





She looked in the mealie patch, but Little Goat was not there.

A mmata tshingwaneng ya poone, empa Potsanyane o ne a se moo.

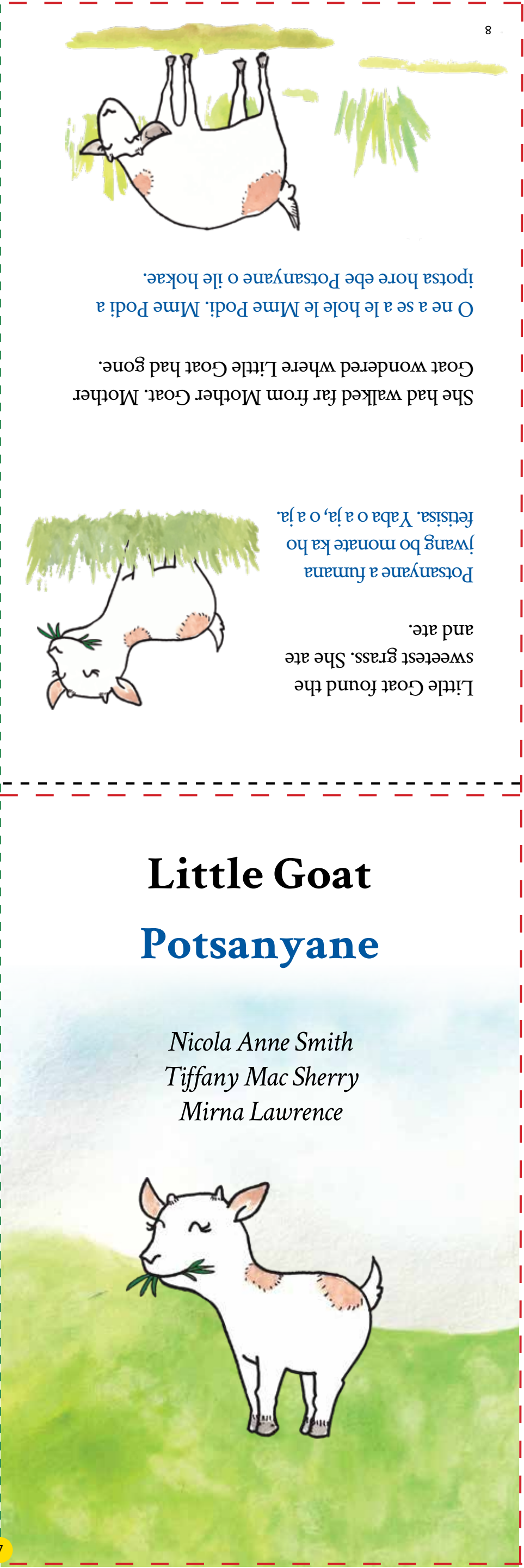


Lots more free books at bookdash.org

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



She had walked far from Mother Goat. Mother Goat wondered where Little Goat had gone.

O ne a se a le hole le Mme Podi. Mme Podi a ipotsa hore ebe Potsanyane o ile hokae.

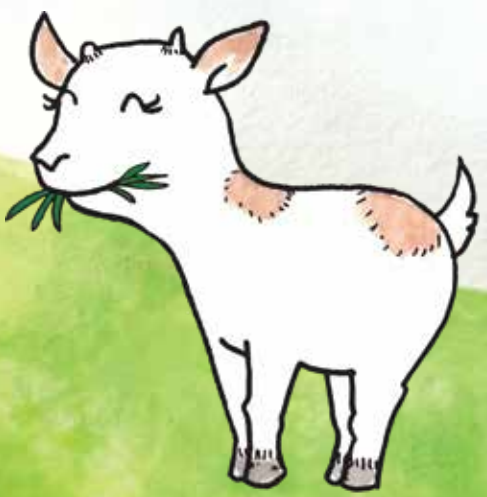
Little Goat found the sweetest grass. She ate and ate.

Potsanyane a fumana iwang bo monate ka ho fetisisa. Yaba o a ja, o a ja.

Little Goat

Potsanyane

Nicola Anne Smith
Tiffany Mac Sherry
Mirna Lawrence

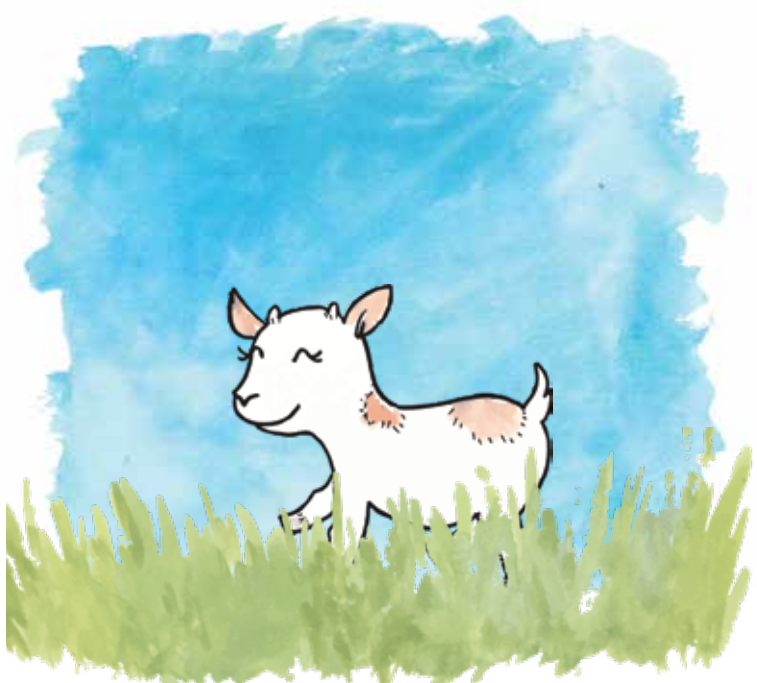




Ha a ntse a itsamaela, Potsanyane a tsamaela
hojana le hole le Mme Podi.



Mother Goat ran to the river. But Little
Goat was not there. “Where are you,
Little Goat?” bleated Mother Goat.



Little Goat went to find the sweetest grass.
The sky was blue above. But she did not
look up.

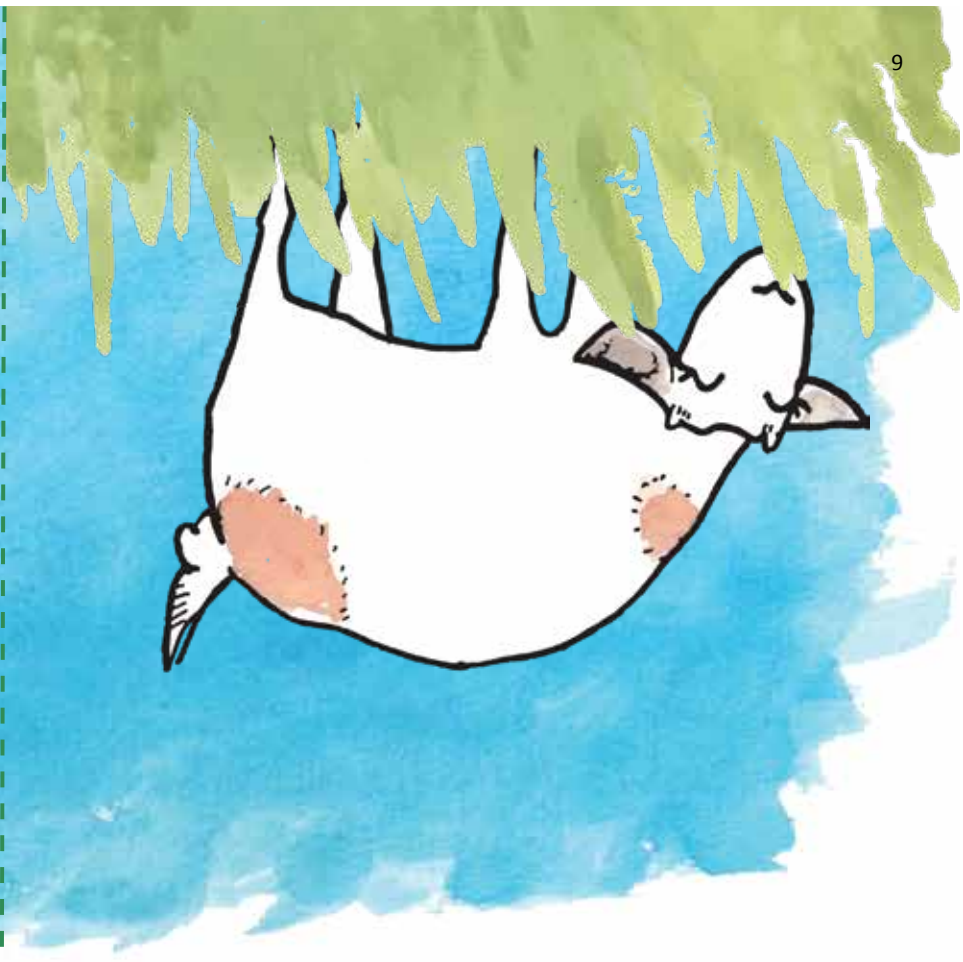
Potsanyane a tsamaya ho ya batlana le
jwang bo monate. Lehodimo le ne le le
leputswa. Empa a se ke a sheba hodimo.



“I wasn’t lost ... I have been here all the
time!” said Little Goat.

“Ke ne ke sa lahleha ... haesale ke ntse ke
le mona!” ha rialo Potsanyane.

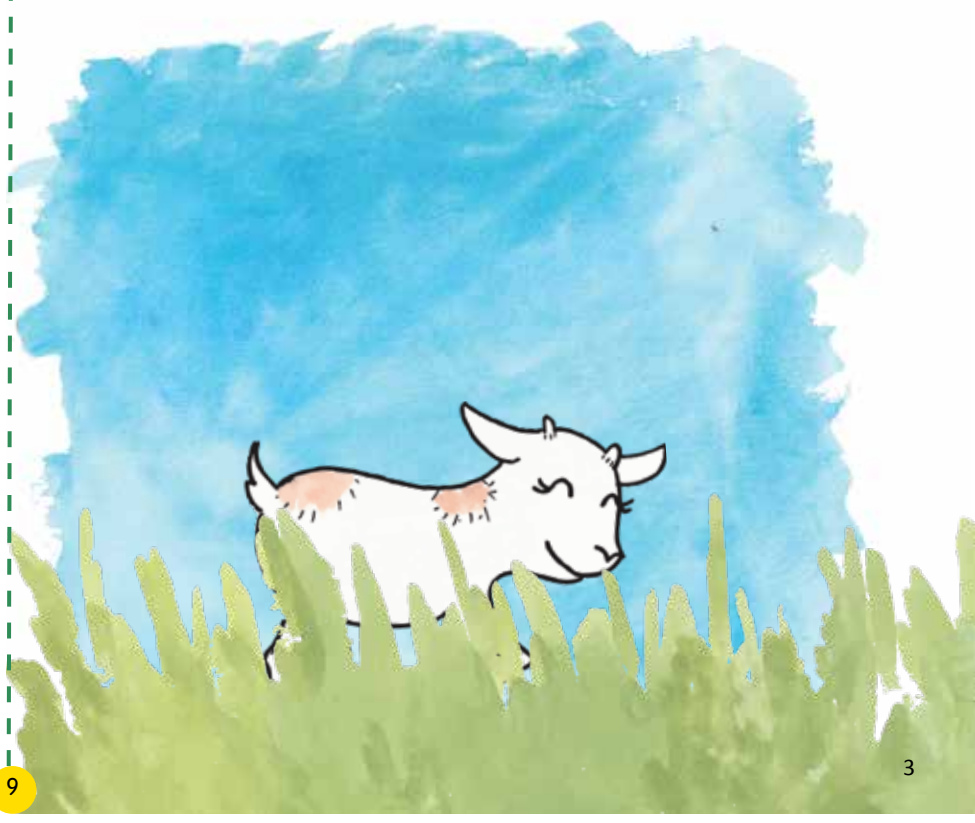
Mme Podi a mathela nokeng. Empa
Potsanyane o ne a se moo. “O hokae,
Potsanyane?” Mme Podi a lla.



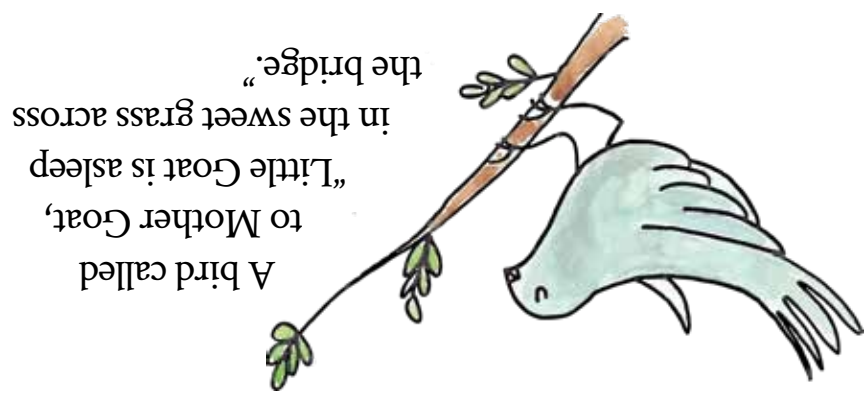
As she walked along, Little Goat moved further and further away from Mother Goat.

The river gurgled below. But Little Goat did not listen to its song.

Noka e ne e hwassha tlase mane. Empa Potsanyane a se ke a mamela pina ya yona.

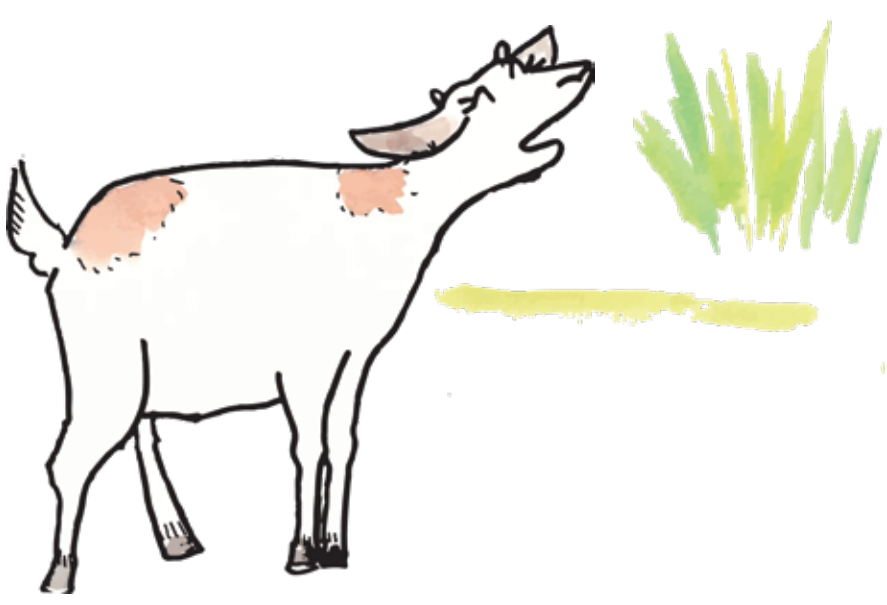


Nonyana ya hoeletsa Mme Podi, “Potsanyane o robetse ka hara jwang bo monate ka ngane ho borokgo.”



A bird called to Mother Goat, “Little Goat is asleep in the sweet grass across the bridge.”

“Wake up, Little Goat,” said Mother Goat gently. “You were lost!”



“Tsoha, Potsanyane,” ha rialo Mme Podi ka bonolo. “O ne o lahlehile!”



She just walked along looking for the
sweetest grass.
A itsamaela feela a ntse a batlana le jwang
bo monate.

A bird called to her, saying, “How do you
do?” But Little Goat didn’t answer.
Nonyana ya mo hoeletsa, ya re, “O phela
jwang?” Empa Potsanyane a se ke a araba.



Mother Goat crossed the bridge to the
sweet grass.
Mme Podi a tshela borokgo ho ya
jwang bo monate.

There she found Little Goat fast asleep.
Yaba o fumana Potsanyane a kgalehile moo.





Mme a re, "Thoko, ke kopa o tlo nthusa hlee! Lesea Bongi o hloka ho binelwa."
Yaba Nkgono o tima TV. Mme a bontsha Thoko hore a tshware lesesa Bongi jwang ka polokeho hodima hae. "Ha re mminene Nana robala," ha rialo Nkgono. "Nana robala!"
Robala moshanyana mme!
Kamora nakonyana, Mme a nka lesesa Bongi ya otselang ho Thoko mme a mo robatsa hape ka hara porema ya hae.
Nkgono a tswela pele ho shebella TV. Mme Thoko a ya ka ntle ho ya sheba hore ebe mose wa Nichelle ha o so ome na. O ne o omme, yaba o apesa Nichelle.
"NNGWEE! NNGWEE! NNGWEE!" Kgetdong lena lesesa Bongi o ne a lapile. Yaba Mme o a mo jesa mme o mmea fatshe pakenng tsa mesamo e mmedi e bonojwana. "Thoko," Mme a mo kopa, "na o ka bapala le lesesa Bongi hle? Ke na le dintlo tse ngata haholo tseo ke lokelang ho di etsa."



By the time Auntie Xoliswa returned, Thoko was very, very tired from playing with baby Bongi.
"Here's a 'thank you' present for being such a sweet babysitter," said Auntie Xoliswa as she tied one of her beautiful beaded necklaces around Thoko's neck.
"Thank you," said Thoko, with a BIG yawn.
Mama looked at Gogo and said, "Oh dear, Thoko is too tired to come shopping with us today."
Yebo! Thoko's eyes had started to close.
Gogo giggled. "Eish! It looks as though the babysitter needs a babysitter," joked Gogo.
So Gogo stayed at home ...
While Thoko slept ... and slept ... and slept.

"I'm going to do some housework and then we can all go to the shopping mall when Xoliswa picks up baby Bongi," said Mama.
But just then, they stopped doing what they were all doing because ... "WHE! WHE! WHE!" went baby Bongi.
"I'll go see to him," said Mama.
"He needs his nappy changed," said Mama, coming back with baby Bongi.
"Poi!" said Thoko.
"Come and help me, Thoko," said Mama.
"No way!" said Thoko holding her nose.
"Go on," said Gogo. "One day, you'll have your own baby and then you'll know how to change a nappy."
Thoko followed Mama and the smelly baby into the lounge.



E ne e le hoseng ha letsatsi la Moqebelo ha lesea Bongi a fihla.
"Rakgadi Xoliswa o lokela ho ya mmarakeng wa hoseng ho ya rekisa difaha tsa hae, kahoo ke ithaopile ho mo salla le ngwana," Mme a hlalosetsa Thoko.



"Thoko a ka nna a thusa," ha rialo Nkgono.
"Hobaneng ha Rakgadi Xoliswa a sa tsamaye le ngwana hae?" ha botsa Thoko, ya neng a ena le tsa hae tseo a rerileng ho di etsa.
"Hobane haeba a ka lla, nke ke ka kgona ho thusa bareki," ha hlalosa Rakgadi Xoliswa.
"Ho tla ba monate ho ba le lesea ka tlung," ha rialo Mme.
"Empa bana ba dula ba lla ka nako tsohle," ha rialo Thoko.
"Ehlile, ke hopola ha o ne o sa le lesea," ha rialo Nkgono.
"E ne e dula e le nngwee, nngwee, nngwee ka dinako tsohle!"
Mme eitse hang ha Rakgadi Xoliswa a tsamaya, Lesesa Bongi a etsa sona seo hantle.
"NNGWEE! NNGWEE! NNGWEE!"





“Thoko, a ko sisinye porema ya ngwana hle. Masea a rata ho koietswa,” ha rialo Nkgono. Yaba Thoko o sisinya porema ya ngwana.
 “Eseeng haholo...,” ha rialo Nkgono, “... bute-bute.”
 Thoko a etsa bute-bute, mme lesea Bongi a kgaotsa ho lla.
 “O a bona he,” Nkgono a hweshetsa. “O a robala.”
 “Dijo tsa hoseneng di lokile,” Mme a ba bitsa.
 Ka ditsetsekwane, Thoko le Nkgono ba lateia monko o monate wa mahe le beikhono ho ya ka kithineng.
 “Jwale, o ikemiseditse ho etsa eng hoseneng hoo?” Mme a botsa Thoko.
 “Ke ilo hlatswa mose o molelele wa Nichelle,” ha rialo Thoko. Yaba o nahana hape, “Mme ke lohe ditaha...ke...ke...”
 “Le tlo ba maphathaphathe ka bobedi ba lona hoseneng hona,” ha rialo Nkgono. “Nna ke ilo nyolella maoto a ka setulong ke shebelle TV.”



And whenever he went, “WHE! WHE! WHE!”, Thoko did something to make him blow bubbles and giggle.
 She sang all her school songs for baby Bongi. She tickled baby Bongi. She even let baby Bongi put Nichelle into his gobby mouth.



Well, Thoko also had lots of things to do, but she also liked to help Mama, so ...
 She clapped hands with baby Bongi. She pulled funny faces for baby Bongi.



“Thoko, please rock the baby buggy. Babies like being rocked,” said Gogo. So, Thoko rocked the baby buggy.
 “Not so hard...” said Gogo, “... gently.” Thoko did it gently, and baby Bongi stopped crying.
 “There,” whispered Gogo. “He’s falling asleep.”
 “Breakfast is ready,” called Mama.
 On tippy-toes, Thoko and Gogo followed the yummy smell of eggs and bacon into the kitchen.
 “So, what are your plans for this morning?” Mama asked Thoko.
 “I’m going to wash Nichelle’s ballgown,” said Thoko. Then she thought some more, “And thread beads... and ... and ...”
 “What busy mornings you are both going to have,” said Gogo. “I’m going to put my feet up and see what’s on TV.”

Kwana, Thoko le yena o ne a ena le dintho tse ngata tseo a lokelang ho di etsa, empa hape o ne a rata ho thusa Mme, kahoo ...
 A opa matsoho le lesea Bongi. O ne a sothanya sefahleho a shebile lesea Bongi.



O ne a bina dipina tsohle tsa sekolo a binela lesea Bongi. O ne a tsikinyetsa lesea Bongi.

O ne a bile a dumella lesea Bongi ho kenya Nichelle ka molomong wa hae o tletseng diqenqe.



Mme ka nako tsohle ha a qala a re, “NNGWEE! NNGWEE! NNGWEE!”, Thoko o ne a etsa ho hong hore a butswela dipudulana mme a tshehe.

Get story active!



Eba mahlahlaha ka pale!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Thoko, the babysitter* (pages 5, 6, 11 and 12), *Little Goat* (pages 7 to 10) and *The tale of Oxpecker and Buffalo* (page 14).

Diketsahalo tse ding ke tsena tseo o ka di lekang. Di thehilwe ho dipale tsohle tse ka hara kgatiso ena ya Tlatsetso ya Nal'ibali: *Thoko, ya salang le bana* (maqephe 5, 6, 11 le 12), *Potsanyane* (leqephe la 7 ho isa ho la 10) le *Pale ya Motjodi le Nare* (leqephe la 15).

Thoko, the babysitter

Be a word detective and find these words in the story.

- 1. The sound that a baby makes. _____
- 2. The name of a song. _____
- 3. A day of the week. _____
- 4. A time of day. _____
- 5. Something we do with our bodies. _____
- 6. The name of something you wear around your neck. _____
- 7. A word that describes something that smells or tastes nice. _____
- 8. The name of something you carry things in. _____
- 9. The name of something you push a baby in. _____
- 10. A word that rhymes with "nappy". _____
- 11. A word ending with the letters *-ful*. _____
- 12. Something you do with beads. _____
- 13. The name of a place with lots of shops. _____
- 14. The opposite of "dirty". _____
- 15. The name of Thoko's doll. _____



Thoko, ya salang le bana

Eba lefokisi la mantswe mme o batle mantswe ana ka hara pale.

- 1. Modumo oo lesea le o etsang. _____
- 2. Lebitso la pina. _____
- 3. Letsatsi la beke. _____
- 4. Nako e itseng letsatsing. _____
- 5. Ho sisinya lesea ho fihlela le robala. _____
- 6. Lebitso la ntho eo o e rwalang molaleng. _____
- 7. Ngwana e monyenyanane. _____
- 8. Lebitso la ntho eo o tshelang dintho ka ho yona. _____
- 9. Lebitso la ntho eo o sututsang ngwana ka hara yona. _____
- 10. Lentswe le raemang le "botlolo". _____
- 11. Lentswe le qetellang ka ditlhaku tsena *-bala*. _____
- 12. Ho tsamaya ka menwana ya maoto ke ho tsamaya ka. _____
- 13. Sebaka seo batho ba rekisang dintho tse fapaneng. _____
- 14. Lelatodi la "ditshila". _____
- 15. Lebitso la mpopi ya Thoko. _____



The tale of Oxpecker and Buffalo

Do you have any suggestions for what Oxpecker and Buffalo could do to get along better? Write a letter to them in which you share these ideas. (Do this with a group of friends or on your own!)



Pale ya Motjodi le Nare

Na o na le ditlhahiso bakeng sa seo Motjodi le Nare ba ka se etsang hore ba utlwane? Ba ngolle lengolo leo ho lona o ba bolellang ka mehopolo ena. (Etsa sena mmoho le sehlotshwana sa metswalle kapa ka bowena!)

Little Goat

- ♥ Discuss with your children what it means to be lost by asking, "Do you think Little Goat was lost? Why/why not?"
- ♥ Invite your children to draw a picture that shows what it feels like to be lost.
- ♥ Challenge older children to retell the story using human characters in place of Mother Goat and Little Goat.



Potsanyane

- ♥ Buisana le bana ba hao mabapi le se bolelwang ke ho lahleha ka ho botsa, "Na le nahana hore Potsanyane o ne a lahlehile? Hobaneng le re Ee/Tjhe?"
- ♥ Kopa bana ba hao ho taka setshwantsho se bontshang hore ho jwang ho lahleha.
- ♥ Phephetsa bana ba baholwanyane ho pheta pale hape ba sebedisa baphetwa ba batho sebakeng sa Mme Podi le Potsanyane.



The tale of Oxpecker and Buffalo

By Kai Tuomi ■ Illustrations by Samantha van Riet



In the old days, Oxpecker had a bright yellow bill. He lived in a little hut in a patch of long grass. Each day he would sweep his hut before setting off into the grass to catch his favourite food. At night he would climb into his nest-bed, his belly full of green grasshoppers, flies and wriggly worms.

If anyone came into the patch of long grass, Oxpecker would fly up and shout at them. He would peck them and make a fuss until they went away. He liked to live alone, and he didn't want to share with anyone.

One day, while Oxpecker was out searching for insects, he heard a low rumble, like the sound of thunder rolling in the hills, and something blocked out the sun.

"What now?" shrieked Oxpecker, flying up out of the long grass to get a better view.

A big, black animal with heavy horns was walking through the long grass.



"Hello," said Buffalo. "I haven't eaten anything in weeks. This long grass is exactly what I need. May I have some?"

"No! Go away!" shouted Oxpecker.

"Well, I'll die if I don't eat something. There hasn't been any rain for months. This is the only patch of long grass around here. Won't you let me eat some of it, please?"

"Didn't you hear me? Go away!" said Oxpecker flying around Buffalo's head.

"But you don't even eat grass," Buffalo said. And then he tried again, "We could share the grass."

"I don't share! This is mine! Mine! Mine! Now go away!" shouted Oxpecker.

Buffalo's forehead wrinkled and his eyes narrowed to slits. He got so angry that his tail swished back and forth, making a loud clapping sound as it struck the sides of his rump. "Well, if you are going to be rude, I'm going to eat it anyway. I eat grass, that is what I do, and I am hungry, so here I GO, you rude bird," said Buffalo about to chomp on some grass.

"You wouldn't dare!" shrieked Oxpecker.

"How are you going to stop me? Look at how big I am. And because you're being so rude, I've decided that I'm going to eat and eat and eat until I'm full." And with a loud *MUNCH! CRUNCH!* Buffalo started to eat.

This made Oxpecker so angry that the end of his beak turned bright red. Oxpecker flew around Buffalo's head shouting and shrieking and whooping, but Buffalo just kept on eating. Soon all the long grass was gone. To make matters worse, Buffalo put his big hoof right through the roof of Oxpecker's hut.

Oxpecker flew up onto Buffalo's back and started pecking away at his skin.

"That's not going to work," said Buffalo. "My skin is very thick. Even Lion has tried to bite me with his sharp teeth and I got away. You are too small, Oxpecker. And you deserved what you got. I was willing to share."

"Well, that's it then," said Oxpecker growing suddenly quiet. "I was only angry and rude because that was my home. Now I have no home and no food – all those delicious green grasshoppers, flies and wriggly worms that lived in the long grass are gone! Everything's gone."

Buffalo looked back at Oxpecker, who was crying, and then to the bare patch of earth and the broken hut. "I'm sorry I destroyed your home," he said, "but maybe I can make it up to you. I have a problem with insects, you see. I mean, just take a look at my back. There are always far too many insects hanging on and crawling all over me. You could eat them, and it would be really nice to have someone finally get rid of them for me."

Oxpecker looked up and down Buffalo's body and noticed all the little insects clinging to Buffalo's skin. The bird's tummy rumbled, but the thought of doing Buffalo a favour after everything he had done, made Oxpecker angrier and angrier. His yellow bill grew redder and redder.

"First you ate all my lovely grass!" shouted Oxpecker. "Then you wrecked my house. You actually put your big hoof right through the roof! Now you want me to eat all these insects as a favour!" He walked up and down Buffalo's back, pecking at the insects as he talked. "You really are the worst, Buffalo! As if I would help you," he said with his little mouth full of insects.



Buffalo simply shrugged and walked off with Oxpecker riding on his back, shouting and eating insects. And they are still doing that to this day, but Oxpecker never forgave Buffalo, and his yellow beak stayed red forever.



Drive your
imagination



Pale ya Motjodi le Nare

Ka Kai Tuomi ■ Ditshwantsho ka Samantha van Riet



Mehleng ya bohoholo, Motjodi o ne a ena le molomo o bosehla bo kganyang. O ne a dula tlung e nyane ka hara jwang bo bolelele. Letsatsi ka leng o ne a fiela ntlo ya hae pele a tswa ho leba jwang ho ya batla dijo tseo a di ratang. Bosiu o ne a palama ka hara bethe ya sehlaha sa hae, mpa ya hae e tletse marutle, dintsintsi, le diboko tse nyeunyang.

Ha ho ne ho ena le motho ya kenang ka hara jwang boo bo bolelele, Motjodi o ne a fofela hodimo a mo kgarumele. O ne a tla mo kobola a mo etsetse moferefere ho fihlela a baleha. O ne a rata ho dula a le mong, mme o ne a sa batle ho arolelana le mang kapa mang.

Ka tsatsi le leng, ha Motjodi a sa tswile ho ya tsomana le dikokwanyana, a utlwa modumo o korotlang fatshe, jwaloka modumo wa lehadima le thwathwaretsang dihabeng, mme ho ne ho ena le ntho e thibileng letsatsi.

“Ke eng jwale?” ha kgaruma Motjodi, a fofela hodimo a tswa ka hara jwang bo bolelele hore a tsebe ho bona hantle.

Phoofolo e kgolo, e ntsho e nang le manaka a boima e ne e ntse e tsamaya ka hara jwang bo bolelele.



“Dumela,” ha rialo Nare. “Ha ke eso je letho ka dibeke tse ngata. Jwang bona bo bolelele ke sona seo ke se hlohang hantle. Na nka ja bo bong?”

“Tjhe! Tsamaya!” ha kgaruma Motjodi.

“Ruri, ke tla shwa haeba ke sa je ho hong. Ke dikgwedi tse mmalwa jwale pula e sa ne. Sebaka sena ke sona feela se nang le jwang bo bolelele mona. Na o ka se ntumelle hore ke je hanyane feela, ka kopo hle?”

“Na ha o a nkutlwa? Tsamaya!” ha rialo Motjodi o fofa ka hodima hlooho ya Nare.

“Empa wena ha o je jwang,” ha rialo Nare. Yaba o leka hape. “Re ka nna ra arolelana ka jwang.”

“Ha ke arolelane le motho! Bona ke ba ka! Ke ba ka! Ba ka! Jwale tsamaya mona!” ha omana Motjodi.

Phatla ya Nare ya sosobana mme mahlo a hae a atamelana. A halefa hona hoo mohlatta wa hae o ileng wa foka ho ya kwana le kwana, o ntse o etsa modumo o phahameng o otlanang ha o ntse o otla mahlakore a marao a hae. “Ho lokile, haeba o batla ho ba tala, ntse ke tla bo nka he. Ke ja jwang, ke seo ke se etsang, mme ke lapile, jwale he, KE NNA EO, nonyana towe o tellang,” ha rialo Nare a qala ho harola jwang.

“O keke wa etsa jwalo!” Motjodi wa itlatlarietsa.

“O tla nthibela jwang? Ntjhebe hore ke moholo jwang. Mme ka hobane o a tella, ke ikemiseditse hore ke tlo bo ja, ke bo je, ke bo je ho fihlela ke kgora.” Mme Nare a qalella ho HAROLA le ho HLAFUNA jwang.

Sena sa etsa hore Motjodi a halefe hona hoo molomo wa hae o bileng mofubedu qetellong mona. Motjodi a fofela hloohong ya Nare a ntse a hoeletsa le ho itlatlarietsa le ho hemela hodimo, empa Nare a nna tswela pele ho ja. Hanghang jwang bohle bo bolelele bo ne bo fedile. Ho mpefatsa dintho, Nare a bea leoto la hae le leholo hodima marulelo a ntlo ya Motjodi.

Motjodi a fofela mokokotlong wa Nare mme a qalella ho kobola letlalo la hae.

“Seo se keke sa sebetsa,” ha rialo Nare. “Letlalo la ka le letenya haholo. Esitana le Tau o lekile ho ntoma ka meno a hae a bohale empa ka pholoha. O monyenane haholo wena, Motjodi. Mme o tshwanetswe ke seo ke o entseng sona. Ke ne ke ikemiseditse ho arolelana le wena.”

“Ho lokile he,” ha rialo Motjodi a qalella ho itholela. “Ke ne ke halefile le ho ba tala hobane leo e ne e le lehae la ka. Jwale ha ke sa na lehae le dijo – marutle ale kaofela a monate, dintsintsi, le diboko tse nyeunyang tse neng di phela jwang bo bolelele di fedile! Ntho tsohle di fedile.”

Nare a hetla a sheba Motjodi, ya neng a lla, a boela a sheba le lefatshe le se nang jwang le ntlo e helehileng. “Ke mohau ha ke sentse lehae la hao,” a rialo, “empa mohlomong nka o lefa ka tsela e nngwe. Ke na le bothata ba dikokwanyana, o a bona. Ke bolela hore, a ko shebe feela mokokotlong wa ka mona. Ho dula ho ena le dikokwanyana tse ngata haholo tse itshwareleditseng le tse kgasang hohle hodima ka. O ka nna wa di ja, mme ho tla ba molemo ho nna hore ho be teng ya ntlosetsang tsona.”

Motjodi a sheba hodimo le tlase mmeleng wa Nare mme a elellwa hore ho na le dikokwanyana tse manameng letlalong la Nare. Mala a nonyana eo a korotla, empa eitse ha a nahana ho thusa Nare kamora hoba a entse ketso e jwalo, Motjodi a halefa le ho feta. Molomo wa hae o mosehla wa nna wa tlerefala le ho feta.

“O qadile ka ho ja jwang ba ka bo botle!” ha omana Motjodi. “Ha o qeta wa senya ntlo ya ka. O ile wa bea leoto la hao le leholo marulelong a ntlo ya ka! Jwale o batla hore ke je dikokwanyana tseo tsohle ho thusa wena!” A nna a nyolosa a theosa mokokotlong wa Nare, a ntse a kobola dikokwanyana ha a bua. “Ruri o kgopo ka ho fetisisa, Nare! O nahana hore nna nka thusa wena,” a rialo molomo wa hae o tletse dikokwanyana.



Nare a ikgaohanela mme a tsamaya Motjodi a ntse a le mokokotlong wa hae, a omana a bile a ntse a ja dikokwanyana. Mme le kajeno ba ntse ba etsa sena, empa Motjodi ha a eso tshwarele Nare, kahoo molomo wa hae o ntse o le mofubedu le kajeno.



Nal'ibali fun

Monate wa Nal'ibali



1.



Tell a story!

- ☐ Look at this picture. What do you think Priya and her mom are doing? Where do you think Priya's little brother, Rahul, has come from? Why is he running? What do think is going to happen next?
- ☐ Use the picture to help you tell your own story about Priya, Rahul and their mom. This picture could be where your story starts or where it ends!
- ☐ Share your story with a family member or a friend.

Pheta pale!

- ☐ Sheba setshwantsho sena. O nahana hore Priya le mme wa hae ba etsang? O nahana hore kgaitse dinyana ya Priya, Rahul, o tswa kae? Hobaneng a matha? O nahana hore ho tlo etsahalang kamora moo?
- ☐ Sebedisa setshwantsho ho o thusa ho pheta pale ya hao e mabapi le Priya, Rahul le mma bona. Setshwantsho sena e ka ba moo pale ya hao e qalang teng kapa moo e fellang teng!
- ☐ Abelana ka pale ya hao le setho sa lelapa kapa motswalle.

2.

Give a clue. Take a guess!

Here is a game that celebrates Get-Caught-Reading Month to play with a partner.

- Q On the lines below write a list of the ten craziest places where you would like to read. Don't let your partner see what you are writing.
- Q Now give your partner a clue for each place on your list that helps him or her to guess the place you wrote down.
- Q How many places did your partner guess correctly? Was that because you gave such good clues, or because your partner made good guesses – or a bit of both?



Fana ka mohlala. Noha!

Ena ke papadi e ketekang Kgwedi ya Fumanwa-o-Bala eo o ka e bapalang le molekane.

- Q Meleng e ka tlase mona ngola lenane la dibaka tse leshome tse sa tlwaelehang tseo ho tsona o ka lakatsang ho kgaoletswa o bala. O se ke wa dumella molekane wa hao hore a bone seo o se ngolang.
- Q Jwale nea molekane wa hao mohlala bakeng sa sebaka ka seng se lenaneng la hao, o mo thusang ho noha sebaka seo o se ngotseng.
- Q Molekane wa hao o nohile dibaka tse kae ka nepo? Na hoo e ne e le hobane wena o mo file mehlala e utlwahalang, kapa hobane molekane wa hao o nohile hantle feela – kapa e batla e le tsona ka bobedi?



3.

Where do you think these people were caught reading?



O nahana hore batho bana ba fumanwe ba balla hokae?

Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us by calling our call centre on 02 11 80 40 80, or in any of these ways:

Nal'ibali e mona ho tla o kgothatsa le ho o tshehetsa. Ikopanye le rona ka ho letsetsa setsing sa rona sa mehlala ho 02 11 80 40 80, kapa ka e nngwe ya ditsela tse lateng:

www.nalibali.org
www.nalibali.mobi
[nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)
[@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)
[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)
info@nalibali.org

Produced by The Nal'ibali Trust and Tiso Blackstar Education. Translation by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

Sowetan
IN THE KNOW ON THE MOVE.



Drive your
imagination